

[TRANSLATION]

**UNITED STATES DISTRICT COURT FOR THE
DISTRICT OF COLUMBIA**

CATHLEEN COLVIN, individually and as
parent and next friend of minors C.A.C.
and L.A.C., heirs-at-law and beneficiaries
of the estate of MARIE COLVIN, and
JUSTINE ARAYA-COLVIN, heir-at-law and
beneficiary of the estate of MARIE COLVIN,

Plaintiffs,

v.

SYRIAN ARAB REPUBLIC,

Defendant.

Civil No. 1:16-cv-01423 (ABJ)

DECLARATION OF ADNAN AL-HAMID A.K.A. KHALED ABU SALAH

I, Adnan al-Hamid, a.k.a. Khaled Abu Salah, declare as follows:

1. I am over 18 years of age and have personal knowledge of the facts set forth in this Declaration. If called as a witness, I would testify competently to such facts under oath.
2. My name is Adnan al-Hamid, but I am more widely known in the media under the pseudonym: “Khaled Abu Salah.”
3. I am a Syrian national, born and raised in the Baba Amr neighborhood of Homs, Syria’s third largest city. I was born on February 21, 1988. I lived in Homs until my life was threatened by the Syrian government. I was forced to flee Syria and become a refugee living in hiding.
4. I speak Arabic fluently.

[TRANSLATION]

The Syrian Revolution and My Political Activism

5. I was first exposed to the injustice of the Assad regime during my mandatory two-year military service, after high school. I served in a tank battalion. In the military I saw that everything was based on bribes and that the entire government was clearly set up for the benefit of the Assad family. I realized that the Assad regime was dysfunctional, even criminal. But I didn't dare share these thoughts with anyone. There were secret police and informants everywhere in Syria.

6. After I completed my military service in 2009, I enrolled at Al-Baath University in Homs, where I studied Arabic literature. But then everything changed in the spring of 2011, when the Arab Spring protests swept across the Middle East. Around us, people were demanding democratic reform. The people were able to bring down the Tunisian and Egyptian regimes. In private, my friends and family cheered for the people of Tunisia and Egypt. But we doubted it could happen in Syria. We didn't think we could end 40 years of oppression under the Assad regime.

7. But then the revolution started in Syria. And all of a sudden, it seemed possible that we could change the corruption and injustice of the regime.

8. My first demonstration was on March 18, 2011, in Homs. A friend and I went to a mosque and waited until prayers ended around 1:00 p.m. Then the whole mosque broke out in chants. After a while, security forces arrived and started to arrest people. My friend and I fled.

9. After that, demonstrations started happening every Friday after prayers. Each time, the regime's reaction escalated. On March 25, about 30 of us began demonstrating at the mosque close to Clock Tower Square. Then thousands arrived. The security forces attacked the demonstrators with batons and arrested people. They also brought in regime loyalists, who

[TRANSLATION]

violently attacked us. I met Hassan al-Injari (also known as Basel Fouad) for the first time at this demonstration. We became good friends and partners in our activism.

10. After the March 25 demonstration, the Assad regime set up checkpoints around Homs to divide the neighborhoods and separate the people from each other. Even so, more demonstrations occurred on April 1.

11. Then on April 8, 2011, there was the first demonstration in Baba Amr. Because the regime's checkpoints had blocked off the neighborhoods, the residents of Baba Amr held a big march on the main street. I remember that we chanted, "God, Syria, Freedom!"—a play on the regime's slogan, "God, Syria, Bashar!" Instead of sending mediators to listen to our demands for reform, the regime sent *shabiha* and security forces that opened fire and killed 5 people.

12. One of the victims at the demonstration was a local disabled man named Ayman Al-Saleh. When security forces attacked the demonstrators, Ayman was unable to run away. The security forces caught him and dragged him away. The next day at around 6:00 pm, they brought his dead body to his family, completely mutilated. I filmed his body and I joined in a funeral procession for him. Ayman's death inspired Baba Amr to protest even more.

13. I was struck by how the Syrian media failed to report on the violence of April 8th. Official reports said there were only two deaths. I realized that we should start documenting the crisis ourselves, since there was no reliable public information of the casualties. So I decided to become a "citizen journalist."

14. The demonstrations continued, despite the regime crackdown. For the next few weeks, I took videos and photos of the protests on my mobile phone. Hassan would upload the videos and photos and share them on Facebook and other online social media.

[TRANSLATION]

15. On May 8, 2011, there was a dramatic escalation in Baba Amr. Early that morning, the Syrian military entered the neighborhood with tanks and armored personnel carriers. They opened fire indiscriminately. They broke into homes and arrested people. Nine civilians were killed while they were in the street, among them was one of my friends, Ahmad al-Ziraii. A famous human rights activist named Najati Tayara was arrested after he reported on the raid in Baba Amr by satellite phone and appeared on al-Jazeera and other news networks. He remained in detention for about a year.

16. But the people of Baba Amr refused to be intimidated. They filled the streets in protest the following week after Friday prayers. We were determined to show the regime that we would not be beaten into submission by its violence. Baba Amr soon became a national symbol of the heart of the opposition.

Founding of the Baba Amr Media Center

17. In the first few months of the revolution, Hassan and I worked alone to document the uprising in Baba Amr. But soon we started collaborating with others. Activists around Homs—and around Syria—were doing the same thing: filming protests and uploading videos.

18. Later, in or around July 2011, we organized ourselves into the Baba Amr Media Center (“Media Center”)—a collective organization of media activists. The core group included me, Hassan al-Injari, Omar Shaker, Abu Hanin, Ali Othman (nicknamed “al-Jedd”), and others. We became in effect a news agency. Everyone played his part; it was a collective effort. Some, like Omar Shaker and Abu Hanin, had language skills that enabled us to connect with foreign media. Hassan handled a lot of our technology and was our social media administrator. Other activists gathered news online; others were cameramen. As more people joined, I started to do less filming and instead I became a narrator in videos and a spokesman for the group.

[TRANSLATION]

19. We were not the only media activists in Syria or even in Homs. This was a national phenomenon. The family of Rami al-Sayed was also involved in media activism in Baba Amr. We both maintained offices in apartment buildings that were located near each other. Each had a satellite dish for communications. We installed cameras on the roofs of the buildings to film the regime's artillery attacks on the neighborhood.

20. We operated the Media Center out of two floors of an apartment building in the southern part of Baba Amr. The building was tucked away in a narrow street. When the regime was shelling, we would work from the lower floor apartment. Attached as **Exhibit A** is a diagram that accurately depicts the layout of the lower floor housing the Media Center.

Fall 2011: the Assad Regime's Crackdown Escalates

21. By the fall of 2011, the foreign media had become interested in us. Global television networks began contacting us, asking to speak to eyewitnesses and get reports from the ground in Baba Amr.

22. As our work became more famous, the regime tried to discredit us. Officials claimed that we and other citizen journalists were fabricating our stories, that we were not even Syrian, that we were foreign agents trying to undermine the country. Because of this, I decided to show my face on camera, including in a live interview on Al-Jazeera. I wanted to disprove the regime's lies that foreigners were faking civilian deaths.

23. Throughout the fall of 2011, regime security forces launched multiple raids in Baba Amr. Many neighbors were getting arrested in house raids; others simply disappeared. Eventually, a group of defectors from the Syrian army joined together with local residents and formed a local rebel group aligned with the Free Syrian Army ("FSA"). The rebels were sometimes sources of information for our news reports about what was happening in Baba Amr.

[TRANSLATION]

But the Media Center was not affiliated with the rebel group. None of the activists at the Media Center participated in armed operations. Part of our agreement when we formed as a collective was that no one would participate in armed attacks, or join armed rebel or military forces.

24. In or around December 2011, the army raided Baba Amr and, for the first time, rebels successfully pushed them out and held them at the outskirts of the neighborhood. The fight lasted several days. It was followed by another raid later that month. Again, the rebels held the regime forces back around the perimeter of the neighborhood.

25. Foreign media began covering events in Homs. By December, my colleagues and I at the Media Center were regularly giving interviews and publishing videos on global news networks like al-Jazeera, Sky News, and CNN. We also started to receive visits from foreign journalists, seeking to cover the situation in Baba Amr.

26. The intense fighting in Syria prompted the Arab League to send a monitoring mission on or around December 26, 2011. The activists in Baba Amr requested that I be responsible for meeting with the Arab League monitors and make sure they knew what was really happening in Baba Amr. On December 27, 2011, I met with the monitors and urged them to tour Baba Amr and bear witness. They agreed. I gave the monitors lists of people who had disappeared or been arrested, so that they could raise these cases with regime officials.

27. Videos of me meeting with the monitors circulated around the Internet, which raised the profile of the Media Center. On December 28, 2011, a video was published on YouTube of me (wearing a brown leather jacket) speaking with an Arab League monitor (wearing an orange vest) about the situation in Homs.¹ During this meeting, I told the Arab League monitor that the regime had been cutting off bread in the neighborhood and that the army

¹ <https://www.youtube.com/watch?v=H7u4yRq2pB0&t=37s>.

[TRANSLATION]

was only holding their fire while the observers were around, but would attack again as soon as they left. A CD-Rom containing a true and correct copy of this YouTube video is attached to this Declaration as **Exhibit B**. The video accurately depicts a discussion I had with monitors. Attached as **Exhibit C** is an accurate transcript of the video in Arabic, in which I have identified the speakers, as well as a certified English translation of the same.

28. The Arab League mission did not end well. Several of the monitors resigned in protest. Eventually, the monitors withdrew from Homs in early January. After they left, violence escalated.

The Siege of Baba Amr

29. Between February 4th and 28th, 2012 the regime laid siege to Baba Amr. It was the most intense shelling I had ever experienced. It was constant. It went on for weeks every single day and lasted through the month. We did not know how to respond. Baba Amr residents were unprepared and it seemed like more people than ever were dying on a daily basis. This was the first time that such intense shelling had happened in Syria.

30. The shells would sweep across the neighborhood, from one end to the other, street by street. We activists called it “combing” because it was like raking a comb across the neighborhood. Baba Amr is a relatively small, triangular shaped neighborhood. It was surrounded on all three sides by regime forces. The Media Center tried to document these artillery attacks, through our videos and through the interviews we gave to foreign media.

Suspicious of Regime Targeting Me and Other Media Activists

31. I became the first Syrian activist to show his face in the media, to try to disrupt the regime’s official narrative, and to articulate the vision of the democratic revolution. By daring to do this, I inspired others to do the same. So the regime considered me a very serious

[TRANSLATION]

threat. Every week the Syrian state media published reports denouncing me as a liar, a spy for foreign countries, and a terrorist. The regime even published articles in English tarnishing my image. Throughout 2011 and 2012, I suspected that the Assad regime was trying to track me down and eliminate me.

32. Beginning in the summer of 2011, I started sleeping in a new house every night, moving around as much as possible. Whenever the regime raided Baba Amr, neighbors would warn me and hide me in their homes. One day in July, I was hiding at a doctor's apartment when the security forces entered. I hid in the bathroom and they did not find me.

33. We were always afraid of informants in the neighborhood. But we were also afraid of the regime intercepting our mobile phones and satellite communications. I managed to escape being captured by moving around a lot and observing caution when using my mobile devices and satellite. We did not publicize the location of the Media Center. It had no markings on the outside of the building that indicated we were there. Every once in a while, the building would get hit by random sniper fire or a stray shell. But we didn't report this in the media because we didn't want to reveal our location.

34. Nonetheless, there were many close calls that made me suspect the regime was able to track me using wiretapping or informants. For example, on or around February 5, 2012, a cameraman and I went to the field clinic—an apartment that had been converted into a hospital for the wounded. We went to help carry wounded people into the clinic, and to film the scene. While standing outside the clinic, I took a call on my mobile phone from a reporter with Al-Jazeera. During the call, the area around the field clinic came under fire from multiple rockets: on the spot three were killed and three others were injured. I was one of the injured: I was thrown to the ground and struck by shrapnel all over my body.

[TRANSLATION]

Hosting Foreign Journalists & The Attack on February 22, 2012

35. Throughout February 2012, a series of foreign journalists visited Baba Amr to cover the siege. We hosted them at the Media Center, giving them a place to sleep, a satellite internet connection, and access to witnesses around the neighborhood. A team from the BBC and the Daily Telegraph came. Then a team from CNN with the reporter Arwa Damon. Marie Colvin and Paul Conroy from the Sunday Times showed up at the Media Center next. After that first visit, they left Baba Amr a few days before the attack on February 22, 2012. We decided to split up and send part of our team out of Baba Amr with them, because we feared the regime would kill us all if we stayed together.

36. But Marie and Paul returned to the Media Center a few days later. When Marie came back, I remember asking why they had returned. She said they needed to witness what was happening to Baba Amr and report on it.

37. It was an extremely difficult time. The shelling was fierce. Around this time, my friend Rami al-Sayed—the citizen journalist who ran the second office in Baba Amr—was hit by a shell while trying to bring a wounded family to the field clinic. He later died from his injuries. Rami's cousin Bassel, another citizen journalist, was shot and killed back in December 2011, when a gunfight broke out between regime forces and rebels.

38. I spent the night of February 21st at Rami al-Sayed's office, located about 100 meters away from the Media Center where Marie Colvin and the other visiting foreign journalists were sleeping. I was still there the next morning when I heard the shelling of the Media Center. Within minutes after the shelling had ended, I ran over to the Media Center. I saw Marie Colvin and Rémi Ochlik lying dead in a pile of rubble by the front entrance. I was in shock and very

[TRANSLATION]

upset. By then, however, it had become second nature for us to film scenes of carnage in Baba Amr. So Ali Othman started filming the scene of the attack while I narrated.

39. Attached as **Exhibit D** is a CD-Rom containing a true and correct copy of the video that Ali Othman filmed on the morning of February 22, 2012. I was present at the scene and I personally observed the bodies of Marie Colvin and Rémi Ochlik. The video accurately depicts what I saw that morning. As Ali filmed their bodies, I told the camera that Marie and Rémi had been killed by shelling and I appealed to the international community for help tending to the wounded of Baba Amr. I am the only speaker in the video. Attached as **Exhibit E** is an accurate transcript of the video in Arabic, in which I have identified the speakers, as well as a certified English translation of the same.

I declare under penalty of perjury under the laws of the United States of America that the foregoing is true and correct to the best of my recollection.

Executed on 10/1/2017, 2017.

[Signed]

Adnan al-Hamid, a.k.a. Khaled Abu Salah



ARABIC LANGUAGE ASSOCIATES, LLC

P.O. Box 51 Sharon, MA 02067

Tel: 781-784-0425

Email: info@arabiclanguageassociates.com

TRANSLATOR DECLARATION

SHARON, MASSACHUSETTS, USA

Date: November 17, 2017

To whom it may concern:

I, Irina B. Sears, hereby declare and say:

1. I am a translator and editor. I hold a B.A. in Biochemistry from The University of Texas at Austin; I hold a Master's degree in Human Nutrition and Nutritional Biology from the University of Chicago; I hold a Professional Certificate in Arabic to English Translation from the American University in Cairo and I have been working in the translation field for 13 years.
2. I am thoroughly familiar with both the English and Arabic languages, by virtue of, as to English, having English as my native tongue and, as to Arabic, having all my years of study and practice as an Arabic to English translator and editor in various fields including legal translations.
3. On October 31, 2017, I produced the translation into English of an Arabic document received by my office, designated as: **DECLARATION OF ADNAN AL-HAMID A.K.A. KHALED ABU SALAH, dated October 1, 2017.**
4. The attached translation is a true and accurate English version of the original drafted in Arabic.

I declare under penalty of perjury that the foregoing is true and correct.

Executed this 17th day of November, 2017, SHARON, MASSACHUSETTS, USA.

Signature of Irina B. Sears



Verify at www.atanet.org/verify

محكمة المقاطعة في الولايات المتحدة
مقاطعة كولومبيا

مدني رقم ١:١٦-س ف - ٠١٤٢٣ - ا ب ج

كاثلين كولفين، بصفة فردية و بصفتها
قريبة وممثلة للقاصرين C.A.C. و L.A.C،
ورثة في القانون والمستفيدين من ملكية ماري
كولفين، وجوستين أرايا-كولفين، وريثة في
القانون والمستفيدة من ملكية ماري كولفين،

المدّعون،

ضد

الجمهورية العربية السورية،

المدعى عليه.

تصريح عدنان الحميد الملقب بخالد أبو صلاح

أنا عدنان الحميد، المعروف أيضا باسم ، خالد أبو صلاح، أصرح ما يلي:

1. عمري تجاوز الثامنة عشر سنة ولدي معرفة مباشرة بالوقائع المسرودة في هذا التصريح. وفي حال تم استدعائي كشاهد، سوف أشهد بأهلية بهذه الحقائق تحت القسم.
2. اسمي عدنان الحميد ، ولكنني معروف أكثر في وسائل الإعلام تحت لقب: "خالد أبو صلاح".
3. أنا مواطن سوري، ولدت وتربيت في حي باب عمرو في حمص، ثالث أكبر مدينة سورية. ولدت في 21 شباط 1988. عشت في حمص حتى هددت الحكومة السورية حياتي. اضطررت إلى الفرار من سوريا وأصبحت لاجئا يعيش مختبئاً.

4. أتكلم اللغة العربية بطلاقة.

الثورة السورية ونشاطي السياسي

5. تعرضت لأول مرة لظلم نظام الأسد خلال خدمتي العسكرية الإلزامية لمدة عامين، بعد المدرسة الثانوية. خدمت في كتيبة دبابات. في الجيش رأيت أن كل شيء يقوم على الرشاوى وأن الحكومة بأكملها قائمة بشكل واضح لصالح عائلة الأسد. أدركت أن نظام الأسد كان مختلاً، بل حتى مجرماً. ولكن لم أكن أتجرأ أن أتبادل هذه الأفكار مع أي شخص. الشرطة السرية والمخبرين كانوا في كل مكان في سوريا.

6. بعد أن أكملت خدمتي العسكرية في عام 2009، التحقت بجامعة البعث في مدينة حمص، حيث درست الأدب العربي. ولكن بعد ذلك كل شيء تغير في ربيع عام 2011، عندما اجتاحت احتجاجات الربيع العربي منطقة الشرق الأوسط. حولنا، كان الناس يطالبون بإصلاح ديمقراطي. وتمكن الشعب من إسقاط النظامين التونسي والمصري. في ما بيننا، هتف أصدقائي وأسرتي للشعب في تونس ومصر. لكننا شكينا أن يحدث ذلك في سوريا. لم نكن نعتقد أنه يمكننا إنهاء 40 عاما من القمع في ظل نظام الأسد.

7. لكن الثورة بدأت في سوريا. وفجأة، بدا من الممكن أن نتمكن من تغيير فساد وظلم النظام.

8. كانت أول مظاهرة لي في 18 آذار 2011 في حمص. ذهبت أنا وصديقي إلى مسجد وانتظرنا حتى انتهاء الصلاة عند حوالي 1:00 بعد الظهر. حينها اندلع المسجد كله بالهتافات. بعد قليل، وصلت قوات الأمن وبدأت باعتقال الناس. هربت أنا وصديقي.

9. وبعد ذلك، بدأت المظاهرات تحدث كل يوم الجمعة بعد الصلاة. في كل مرة، كانت تتصاعد ردة فعل النظام. في 25 آذار، بدأ حوالي 30 منّا بالتظاهر في المسجد بالقرب من ساحة برج الساعة. ثم وصل الآلاف. هاجمت قوات الأمن المتظاهرين بالعصي واعتقلت الناس. أحضروا أيضا الموالين للنظام، الذين هاجمونا بعنف. التقيت حسن العنجاري (المعروف باسم باسل فؤاد) للمرة الأولى في هذه المظاهرة. وقد أصبحنا أصدقاء وشركاء في نشاطنا.

10. بعد مظاهرة 25 آذار، أقام نظام الأسد نقاط تفتيش حول حمص لتقسيم الأحياء وفصل الناس عن بعضهم البعض. ومع ذلك، حدث المزيد من المظاهرات في الأول من نيسان.
11. ثم في 8 نيسان 2011، جرت أول مظاهرة في باب عمرو. ولأن حواجز النظام قد أغلقت الأحياء، قام سكان باب عمرو بمسيرة كبيرة في الشارع الرئيسي. أتذكر أننا هتفنا "الله، سوريا، الحرية!" - سخرية بشعار النظام "الله، سوريا، بشار!" وبدلاً من إرسال الوسطاء للاستماع إلى مطالبنا بالإصلاح، أرسل النظام الشبيحة وقوات الأمن التي فتحت النار وقتلت 5 أشخاص.
12. وكان أحد ضحايا المظاهرة رجل معوق من المنطقة يدعى أيمن الصالح. عندما هاجمت قوات الأمن المتظاهرين، لم يتمكن أيمن من الهروب. قبضت عليه قوات الأمن وجرت به بعيداً. في اليوم التالي حوالي الساعة 6:00 مساءً، أحضروا جثته إلى عائلته، مشوه تماماً. لقد صورت جسده وانضمت إلى موكب جنازي نُظّم من أجله. وقد ألهم موت أيمن باب عمرو للاحتجاج أكثر من ذلك.
13. فوجئت أن وسائل الإعلام السورية فشلت من الإخبار عن أعمال العنف في 8 أبريل. التقارير الرسمية ذكرت أنه لم يُسفر سوى عن مصرع شخصين. أدركت أنه ينبغي لنا أن نبدأ بتوثيق الأزمة بأنفسنا، نظراً لعدم وجود معلومات عامة موثوقة عن الضحايا. لذلك قررت أن أصبح "مواطن/صحافي".
14. واستمرت المظاهرات، على الرغم من قمع النظام. خلال الأسابيع القليلة التالية، أخذت فيديوهات وصور للاحتجاجات على هاتفي المحمول. حسن قام بتحميل الفيديوهات والصور ونشرها على صفحة الفيسبوك وغيرها من وسائل التواصل الاجتماعي على الانترنت.
15. في 8 أيار 2011، حصل تصعيد دراماتيكي في باب عمرو. في وقت مبكر من صباح ذلك اليوم، دخل الجيش السوري الحي بالدبابات وناقلات الجنود المدرعة. فتحوا النار عشوائياً. اقتحموا المنازل واعتقلوا الناس. قُتل تسعة مدنيين أثناء وجودهم في الشارع، ومن بينهم أحد أصدقائي أحمد الزراعي. اعتقل النظام الناشط المعروف في مجال حقوق الإنسان نجاتي طيارة لقراءة العام إثر تحدّثه على عدد من وسائل الإعلام من بينها الجزيرة عبر هاتف فضائي عن اقتحام بابا عمرو .

16. لكن أهل باب عمرو رفضوا الترهيب. ملأوا الشوارع احتجاجاً على مدار الأسبوع التالي بعد صلاة الجمعة. كنّا مصممين على إظهار النظام بأننا لن نخضع لعنفه. أصبح باب عمرو بسرعة رمزاً وطنياً كمحور للمعارضة.

تأسيس مركز باب عمرو للإعلام

17. في الأشهر القليلة الأولى من الثورة، عملت أنا وحسن لوحداً على توثيق الانتفاضة في باب عمرو. ولكن سرعان ما بدأنا التعاون مع الآخرين. ناشطون حول حمص –وحول سوريا– كانوا يفعلون الأمر نفسه: تصوير الاحتجاجات وتحميل الفيديوهات.

18. وفي وقت لاحق، في/أو حوالي تموز 2011، نظمنا أنفسنا في مركز باب عمرو للإعلام ("المركز الإعلامي") – وهي منظمة للناشطين في الوسط الإعلامي. المجموعة الأساسية شملتني وحسن العنجاري وعمرو شاكر وأبو حنين وعلي عثمان (الملقب بـ "الجد")، وغيرهم. وأصبحنا في الواقع شبه وكالة أنباء. لعب كلٌ منا دوره. كان ذلك جهداً جماعياً. بعضهم، مثل عمر شاكر وأبو حنين، ذات مهارات لغوية مكنتنا من التواصل مع وسائل الإعلام الأجنبية. حسن قام بالكثير من المهمات التكنولوجية وكان مسؤولاً عن وسائل التواصل الاجتماعي. ناشطون آخرون قاموا بجمع الأخبار عبر الإنترنت، آخرون كانوا مصورين. انضم المزيد من الناشطين، فبدأت أقل من التصوير وبدلاً من ذلك أصبحت معلقاً على تسجيلات الفيديو والمتحدث باسم المجموعة.

19. لم تكن النشاطات الإعلامية الوحيدة في سوريا أو في حمص. وكانت هذه ظاهرة وطنية. شاركت عائلة رامي السيد في النشاط الإعلامي في باب عمرو. إتخذنا كلانا مكاتب في مباني سكنية كانت تقع بالقرب من بعضها البعض. ولكل منها طبق استقبال أقمار صناعية للاتصالات. كنا قد قمنا بتثبيت كاميرات على أسطح المباني لتصوير هجمات النظام المدفعية على الحي.

20. قمنا بتشغيل المركز الإعلامي من طابقين لمبنى سكني في الجزء الجنوبي من باب عمرو. المبنى كان خفياً في شارع ضيق. عندما كان النظام يقصف، كنا نعمل من شقة الطابق السفلي. مرفق ملحق (A) الذي يتضمن رسم توضيحي يصور بشكل دقيق تخطيط الطابق السفلي للمركز الإعلامي.

خريف 2011: تصعيدات حملة نظام الأسد

21. وبحلول خريف عام 2011، أصبحت وسائل الإعلام الأجنبية مهتمة بنا. بدأت شبكات التلفزيون العالمية بالاتصال بنا، وطلبت التحدث إلى شهود العيان والحصول على تقارير من على الأرض في باب عمرو.

22. وبينما أصبح عملنا أكثر شهرة، حاول النظام تشويه سمعتنا. وزعم المسؤولون أننا نحن ومواطنون صحفيون آخرون كنا نلحق قصصنا، وأننا لسنا حتى سوريين، وأننا عملاء أجنبي يحاولون إضعاف البلاد. لهذا السبب، قررت أن أظهر وجهي على الكاميرا، خلال مقابلة حية على قناة الجزيرة. كنت أريد كشف أكاذيب النظام بأن الأجانب كانوا يزيفون حقيقة وجود قتلى مدنيين.

23. وطوال خريف عام 2011، شنت قوات أمن النظام مدامات متعددة في باب عمرو. تم اعتقال العديد من الجيران خلال مدامات على المنازل، وجيران آخرون اختفوا بكل بساطة. في نهاية المطاف، انضمت مجموعة من منشقين عن الجيش السوري إلى السكان المحليين وشكلوا جماعة متمردة محلية التحقت بالجيش السوري الحر (FSA). كان الثوار أحيانا مصادر للمعلومات لتقاريرنا الإخبارية حول ما يحدث في باب عمرو. ولكن المركز الإعلامي لم يكن تابعا للمجموعة الثورية. ولم يشارك أي من الناشطين في المركز الإعلامي في عمليات مسلحة. جزء من اتفاقنا عند تشكيل جمعيتنا كان ان لا يشارك أحد في الهجمات المسلحة، أو الانضمام إلى الثوار المسلحين أو القوات العسكرية.

24. وفي أو حوالي كانون الأول 2011، اقتحم الجيش باب عمرو، وللمرة الأولى، قام الثوار بدفعهم للخارج وإبقائهم في ضواحي الحي. استمرت المعركة عدة أيام. وأعقب ذلك غارة أخرى في وقت لاحق من ذلك الشهر. مرة أخرى، أبقى الثوار قوات النظام في محيط الحي.

25. وبدأت وسائل الإعلام الأجنبية تغطي الأحداث في حمص. وبحلول كانون الأول، كنت وزملائي في المركز الإعلامي نجري بشكل دائم مقابلات و نصور مقاطع فيديو وننشرها على شبكات الأخبار العالمية مثل قناة الجزيرة، و "سكاي نيوز"، و "سي إن إن". وبدأنا أيضا في تلقي زيارات من صحفيين أجنبي يسعون إلى تغطية الوضع في باب عمرو.

26. وقد دفع القتال العنيف في سوريا الجامعة العربية إلى إيفاد بعثة مراقبين في 26 كانون الأول 2011 تقريبا. طلب مني ناشطي الحي أن ألتقي بمراقبي الجامعة العربية وأن أتأكد من أنهم على معرفة بما

يحدث فعلا في باب عمرو. في 27 كانون الأول 2011، التقيت بالمراقبين واصريت على أن يقوموا بجولة في باب عمرو ليشهدوا. فوافقوا. أعطيت المراقبين قوائم للأشخاص الذين اختفوا أو تم القبض عليهم، حتى يتمكنوا من رفع هذه القضايا مع مسؤولي النظام.

27. تم تداول أشرطة الفيديو حيث أظهر خلال لقائي بالمراقبين على شبكة الإنترنت مما رفع من مصداقية المركز الإعلامي. في 28 كانون الأول 2011، نُشر فيديو لي على موقع يوتيوب (مرتدياً سترة جلدية بنية) اتحدث مع مراقب للجامعة العربية (مرتدياً سترة برتقالية) عن الوضع في حمص¹. خلال هذا اللقاء، أخبرت مراقب جامعة الدول العربية بأن النظام كان يقطع الخبز عن الحي، وأن الجيش لا يوقف إطلاق النار إلا أثناء وجود المراقبين، لكنه سيهاجم مرة أخرى فور مغادرتهم. مرفق بهذا التصريح ملحق B اسطوانة CD تحتوي على نسخة حقيقية من مقطع فيديو اليوتوب هذا. الفيديو يصف بدقة المناقشة التي أجريتها مع المراقبين. مرفق كملحق C نسخة دقيقة من الفيديو مطبوعة باللغة العربية، والتي عرفت فيها عن المتحدثين، فضلا عن ترجمة إنجليزية معتمدة.

28. لم تنتهي مهمة جامعة الدول العربية على ما يرام. استقال عدد من المراقبين احتجاجاً. وفي نهاية المطاف انسحب المراقبون من حمص في أوائل كانون الثاني. بعد رحيلهم، تصاعد العنف.

حصار باب عمرو

29. بين 4 و 28 شباط 2012، فرض النظام حصاراً على باب عمرو. كان القصف الأكثر كثافة من الذي شهدته من قبل. كان مستمرا. استمر كل يوم لعدة أسابيع ودام شهر. لم نكن نعرف كيف نرد. لم يكن سكان باب عمرو مستعدين، بدا أن المزيد من الناس يموتون يوميا أكثر من أي وقت مضى. كانت هذه هي المرة الأولى التي يحدث فيها هذا القصف العنيف في سوريا.

30. كان القصف يكتسح الحي من طرف إلى آخر وشارع ثم شارع. لقد أطلق الناشطين على القصف اسم "تمشيط" لأنه كان يشبه تمرير مشط عبر حي باب عمرو، الصغير نسبيا ومثلث الشكل. وقد احاطت قوات النظام بالجوانب الثلاث. حاول المركز الإعلامي توثيق هذه الهجمات المدفعية من خلال مقاطع الفيديو الخاصة بنا ومن خلال المقابلات التي أجريناها مع وسائل الإعلام الأجنبية.

¹ الفيديو متوفر على موقع يوتيوب <https://www.youtube.com/watch?v=H7u4yRq2pB0&t=37s>

شكوك أن النظام يستهدفني ونشطاء إعلاميين آخرين

31. كنت أول ناشط إعلامي سوري يظهر وجهه على الإعلام لأقوض رواية النظام الرسمية ولأحدث عن رؤية ثورة الديمقراطية. بعلمي هذا ألهمت ناشطين آخرين ليقوموا بنفس الشيء. فاعتبرني النظام خطراً حقيقياً وكانت وسائل أعلام النظام تنشر كل أسبوع تقارير عني تتهمني فيها أنني كاذب وعميل لدول أجنبية وإرهابي. حتى أن النظام نشر مقالات عني باللغة الانكليزية لتشويه صورتي. وخلال عامي 2011 و 2012، كنت أشك في أن نظام الأسد يحاول ملاحقتي والتخلص مني.
32. وابتداء من صيف عام 2011، بدأت النوم في منزل مختلف كل ليلة، متنقلاً قدر الإمكان. كلما داهم النظام باب عمرو، كان الجيران يحذرونني يخبؤونني في منازلهم. وفي يوم من شهر تموز، كنت أختبئ في شقة الطبيب عندما دخلت قوات الأمن. اختبأت في الحمام ولم يجدوني.
33. كنا دائماً خائفين من المخابرات في الحي. لكننا كنا نخشى أيضاً من اعتراض النظام على هواتفنا النقالة والاتصالات عبر الأقمار الاصطناعية. تمكنت من الهرب من القبض علي من خلال التحرك كثيراً وتوقي الحذر عند استخدام الأجهزة المحمولة والاتصالات عبر الأقمار الاصطناعية. لم نعلن عن موقع المركز الإعلامي ولم يكن له أي علامة على خارج المبنى ممكن الإشارة إلى وجودنا هناك. من حين إلى حين، كان يتعرض المبنى لنار القنص العشوائي أو قذيفة ضالة. لكننا لم نبلغ عن ذلك في وسائل الإعلام لأننا لا نريد أن نكشف عن موقعنا.
34. ومع ذلك، كان هناك العديد من الأحداث الخطيرة التي جعلتني أشك في أن النظام كان قادراً على تتبعي باستخدام التنصت أو المخابرات. على سبيل المثال، في أو حوالي 5 شباط 2012، ذهبت مع مصور إلى العيادة الميدانية - وهي شقة تم تحويلها إلى مستشفى للجرحى. ذهبنا للمساعدة في نقل الجرحى إلى العيادة وتصوير المشهد. بينما كنت واقفاً خارج المشفى الميداني، تلقيت مكالمة على هاتفي المحمول من مراسل مع قناة الجزيرة. أثناء مكالمتي معه تعرضت المنطقة أمام المشفى للقصف برجمة الصواريخ وقتل على الفور ثلاثة وجرح ثلاثة آخرون كنت أحدهم، حيث سقطت على الأرض وأصبت بعدد من الشظايا في مختلف أنحاء جسمي.

استضافة الصحفيين الأجانب والهجوم في 22 فبراير 2012

35. طوال شهر شباط 2012، قامت مجموعة من الصحفيين الأجانب بزيارة باب عمرو لتغطية الحصار. استضافناهم في المركز الإعلامي، ومنحناهم مكانا للنوم، واتصالاً لشبكة الانترنت عبر الأقمار الاصطناعية، ومنحناهم إمكانية الوصول إلى شهود العيان في الحي. وجاء فريق من بي بي سي والديلي تلغراف. ثم فريق من سي إن إن مع مراسلة أروى دامون. ماري كولفين وبول كونروي من صحيفة صنداي تايمز أتوا إلى المركز الإعلامي فيما بعد. بعد تلك الزيارة الأولى، غادروا باب عمرو أيام قليلة قبل الهجوم في 22 فبراير 2012. كنا قد قررنا أن نفرق وأن نرسل معهم جزء من فريقنا خارج باب عمرو، لأننا كنا نخشى أن يقتلنا النظام جميعاً إذا بقينا معاً.

36. ولكن ماري وبول عادا إلى المركز الإعلامي بعد بضعة أيام. عندما عادت ماري، أتذكر اني سألتها لماذا عادوا. قالت إنهم بحاجة أن يشهدوا ما يحدث في باب عمرو وأن يرسلوا تقريراً عنه.

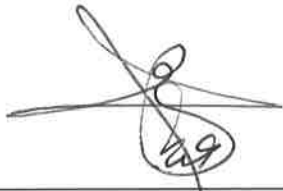
37. كانت الأوقات صعبة جداً. وكان القصف عنيفاً. وفي هذا الوقت تقريباً، أصيب صديقي رامي السيد - الصحفي المواطن الذي كان يشغل المكتب الثاني في باب عمرو - بقذيفة أثناء محاولته جلب عائلة مصابة إلى العيادة الميدانية. توفي في وقت لاحق متأثراً بجراحه. كما قتل ابن عم رامي، باسل، وهو صحفي مواطن آخر، في كانون الأول 2011، عندما اندلعت معركة بين قوات النظام والثوار.

38. أمضيت ليلة 21 شباط في مكتب رامي السيد، الذي يقع على بعد حوالي 100 متر من المركز الإعلامي حيث كانت ماري كولفين وغيرها من الصحفيين الأجانب الزائرين ينامون. كنت لا زلت هناك في صباح اليوم التالي عندما سمعت قصف المركز الإعلامي. في غضون دقائق من انتهاء القصف، ركضت إلى المركز الإعلامي. رأيت ماري كولفين وريمي أوшлиك مستلقين أمواتاً في كومة من الأنقاض على المدخل الأمامي. كنت في حالة صدمة ومستاء للغاية. ولكني في ذلك الوقت، كنّا قد أصبحنا معتادين على تصوير مشاهد المذابح في باب عمرو. لذلك بدأ علي عثمان تصوير مشهد الهجوم بينما أروي ما حدث.

39. ويرفق بهذا التصريح ملحق D اسطوانة CD يحتوي على نسخة حقيقية من الفيديو الذي صورته علي عثمان في صباح يوم 22 شباط 2012. كنت حاضراً في مكان الحادث، وقد رأيت شخصياً جثتي ماري كولفين وريمي أوшлиك. يصور الفيديو بدقة ما رأيت ذلك الصباح. بينما كان علي يصور

جثثهم، قلت للكاميرا أن ماري وريمي قد قتلوا من جراء القصف وناشدت المجتمع الدولي للمساعدة في إنقاذ جرحى باب عمرو. أنا المتكلم الوحيد في الفيديو. مرفق في الملحق E نسخة دقيقة من الفيديو مطبوعة باللغة العربية، والتي عرفت فيها المتحدثين، بالإضافة إلى ترجمة إنجليزية معتمدة.

أصرح تحت عقوبة شهادة الزور في قانون الولايات المتحدة الأمريكية أن ما سبق هو الحقيقية وأنه صحيح حسب أفضل ما يمكنني تذكره.



تم في 01/10/2017، 2017

عدنان الحميد الملقب بخالد أبو صلاح

Exhibit A

ملف البناء المركز الإعلامي

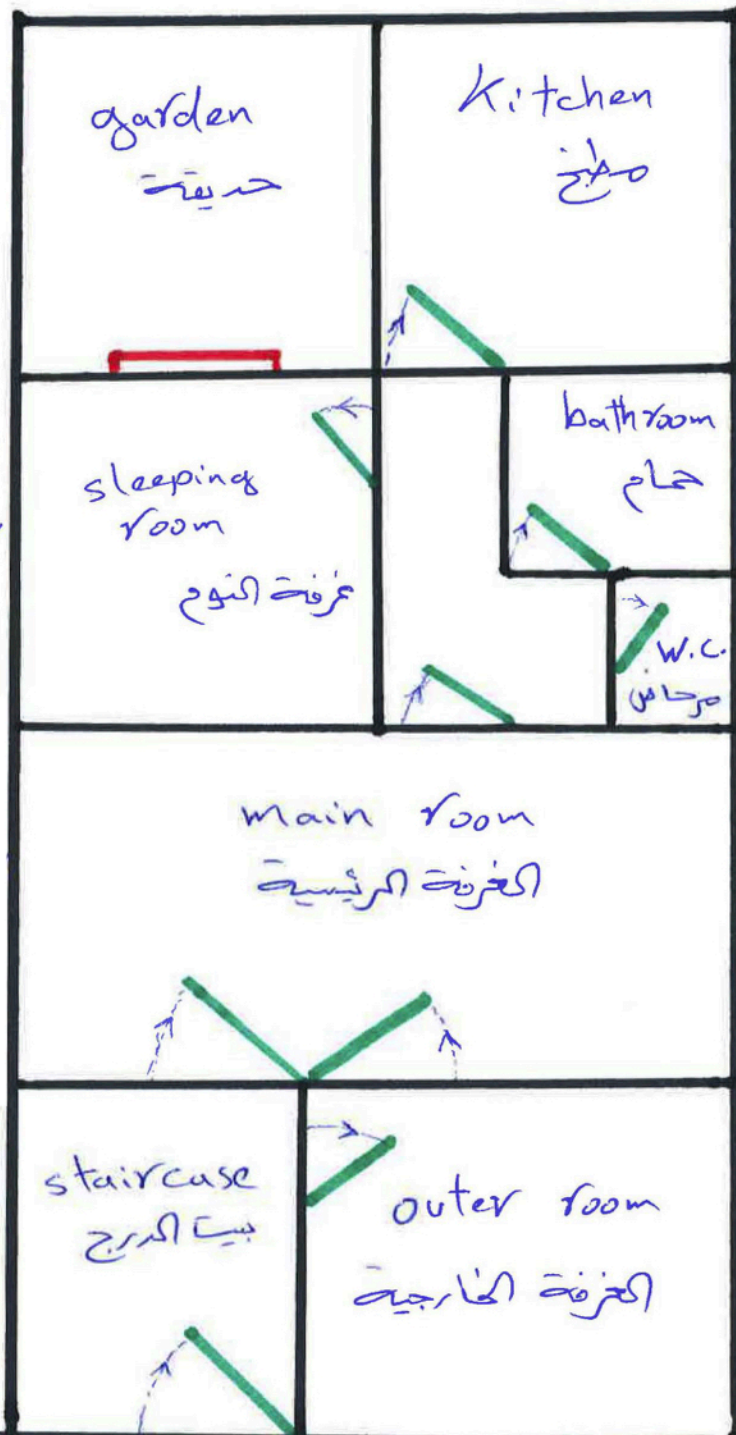
Labels:

علامات توضيحية:

Wall: جدار: ———

door: باب: ———

Window: شباك: ———



main door - باب الرئيسي

street
شارع

Exhibit B

Exhibit filed physically with the Court,
as reflected in the Notice of Filing dated March 22, 2018.

Gzj kdw'E " "
" "

[TRANSLATION]

00:00 - Khaled Abu Salah: Let me tell you the facts, just let me tell you the facts.

00:05 - Khaled Abu Salah: For you to know how to work, the problem is not with you personally or as observers, the problem is with the initiative itself.

00:11 - Khaled Abu Salah: The initiative is that, you came as observers to monitor the implementation of the initiative, an initiative of several articles. The first article is to stop the killing.

00:18 - Khaled Abu Salah: This means when you are in Homs and the regime kills fifteen people, I did not benefit at all from the observers' mission, your presence did not protect people who went down to the street, yesterday a hundred thousand people protested at Alsa'a [Clock] square.

00:27 - General Daby (head of the Arab League monitoring mission): Let me tell you something.

00:28 - Arab League Monitor: This is being recorded Abu Salah, we are recording everything, everything is being recorded.

00:31 - General Daby: We arrived yesterday, and tonight is the next day.

00:33 - Khaled Abu Salah: Yes.

00:35 - General Daby: You expect that what has been done in six months or nine months or three months could be fixed in one day?

00:46 - Khaled Abu Salah: But stopping the killing.

00:47 - General Daby: Be patient; give us time, we will work until we reach the stage leading to dialogue.

00:54 - Khaled Abu Salah: How am I supposed to reach the dialogue stage while torrents of blood are still on the ground, yesterday a hundred thousand protesters marched out imploring your support, they were on the square, they said security officers won't be firing while the observers are present and if the head of the observer mission is present. They killed fifteen people, Sir. You were here and they brought you a child who was killed, now the child was killed, now the child was killed.

01:14 - General Daby: I left, I passed by [speech unclear] I cannot deny or confirm your statement.

01:20 - General Daby: Any incident that happens, we [speech unclear].

01:28 - Khaled Abu Salah: You came to stop the killing, the first article, while you move from one place to another, the regime is shelling in the other neighborhood, the regime is

mocking us, it is seeking time to kill more people. When coming here you saw how bread was distributed to the people, it is because you came that bread was distributed to the people. People have been without bread for five days. People have been besieged and dying for five days. The shells, they are the artillery shells you saw.

01:53 - Arab League Monitor: Abu Salah, my brother, this is the first day, God willing tomorrow we distribute other things and after ...



P.O. Box 51 Sharon, MA 02067

Tel: 781-784-0425

Email: info@arabiclanguageassociates.com

TRANSLATOR DECLARATION

SHARON, MASSACHUSETTS, USA

Date: January 18, 2018

To whom it may concern:

I, Irina B. Sears, hereby declare and say:

1. I am a translator and editor. I hold a B.A. in Biochemistry from The University of Texas at Austin; I hold a Master's degree in Human Nutrition and Nutritional Biology from the University of Chicago; I hold a Professional Certificate in Arabic to English Translation from the American University in Cairo and I have been working in the translation field for 13 years.
2. I am thoroughly familiar with both the English and Arabic languages, by virtue of, as to English, having English as my native tongue and, as to Arabic, having all my years of study and practice as an Arabic to English translator and editor in various fields including legal translations.
3. On October 31, 2017, I produced the translation into English of an Arabic document received by my office, designated as: **Exhibit C to DECLARATION OF ADNAN AL-HAMID A.K.A. KHALED ABU SALAH, dated October 1, 2017.**
4. The attached translation is a true and accurate English version of the original drafted in Arabic.

I declare under penalty of perjury that the foregoing is true and correct.

Executed this 18th day of January, 2018, SHARON, MASSACHUSETTS, USA.

Signature of Irina B. Sears



Verify at www.atanet.org/verify

- 00:00 - خالد أبو صلاح: خليني احكيلك الواقع، بس لاحكيلك الواقع
- 00:05 - خالد أبو صلاح: مشين إنت تعرف شو بدك تشتغل المشكلة مو عليكم كأشخاص أو كمراقبين المشكلة بالمبادرة بحد ذاتها.
- 00:11 - خالد أبو صلاح: يعني المبادرة، انتم جيتو كمراقبين تراقبوا آليات تنفيذ المبادرة، مبادرة من عدة بنود، أول بند هو إيقاف القتل.
- 00:18 - خالد أبو صلاح: يعني انتم لما تكونوا بحمص ويقتل النظام خمسة عشر شخص أنا ما استفدت شيء من بعثة المراقبين، يعني وجودكم ما حمى الناس إلي نزلت عالشارع، مبارح مئة ألف شخص نزلوا على ساحة الساعة.
- 00:27 - الجنرال الدابي (رئيس بعثة مراقبي جامعة الدول العربية): دعني أقول لك شيء،
- 00:28 - مراقب من جامعة الدول العربية: هذا توثيق يا أبو صلاح عم نوثق كل شيء عم يتوثق
- 00:31 - الجنرال الدابي: وصلنا بالأمس، واللييلة اليوم التالي.
- 00:33 - خالد أبو صلاح: نعم.
- 00:35 - الجنرال الدابي: إنت بتتوقع أن هذا الذي تم خلال ست شهور أو تسع شهور أو ثلاث شهور يعالج في يوم.
- 00:46 - خالد أبو صلاح: لكن إيقاف القتل.
- 00:47 - الجنرال الدابي: اصبر لنا شوي طول بالك علينا نحن سوف نشغل لحد ما نصل الى هذه المرحلة التي تؤدي الى الحوار.
- 00:54 - خالد أبو صلاح: أنا كيف بدى أوصل لحوار ولسة شلالات الدم بالأرض، مبارح مئة ألف متظاهر خرجوا متوسلين فيكم خير، نزلوا على الساحة قالوا الأمن ما راح يطلق النار إذا بعثة المراقبين موجودة، إذا رئيس البعثة موجود. قتلوا خمس عشر شخص مبارح يا سيّد. هلاً إنت كنت موجود وجبولك الطفل قتل هلاً الطفل قتل هلاً الطفل.
- 01:14 - الجنرال الدابي: أنا مشيت انا مريت على [كلام غير واضح] ولا أقدر أنفي أو أويد كلامك.
- 01:20 - الجنرال الدابي: أي حادث يحدث نحن [كلام غير واضح].
- 01:28 - خالد أبو صلاح: أنتم جيتتم لتوقفوا القتل أول بند، فأنتم محل ما عم تنتقلوا من مكان إلى آخر بيرجع النظام بيطلق النار بالحي الآخر يعني عم يتضحك علينا النظام عم ياخذ مهله عشان يقتل الشعب أكثر، انتم بمجيتكم لهون انتم شفتوا كيف الخبز توزع على الناس، لأنكم جيتو الخبز توزع على

الناس، كان الناس صار لها خمس ايام من عدا خبز، الناس صار إليها خمس ايام محاصرة عم تموت،
القذائف، هي القذائف المدفعية ألي شفتوا.

01:53 - مراقب من جامعة الدول العربية: يا أبو صلاح، يا أخي، هذا اليوم الأول، انشالله غدوة نوزع أشياء
أخرى وبعد...

Exhibit D

Exhibit filed physically with the Court,
as reflected in the Notice of Filing dated March 22, 2018.

Exhibit E " "

" "

[TRANSLATION]

0:01 - Khaled Abu Salah: This is the American journalist Marie Colvin, and this is the French journalist, Rémi Ochlik, and they were killed as a result of the arbitrary shelling on the neighborhood of Baba Amr.

0:10 - Khaled Abu Salah: And there remain three wounded journalists, including a journalist named Edith who is in critical condition and works for Le Figaro.

0:17 - Khaled Abu Salah: This journalist works for the Sunday Times.

0:19 - Khaled Abu Salah: And this is the effect of the shelling and they remain under the rubble, and the shelling is still going on.

0:23 - Khaled Abu Salah: We are appealing for help so that we can provide medical relief to the wounded in the neighborhood of Baba Amr and save whatever remains of its living people.

0:30 - Khaled Abu Salah: Move to the front so they can see where the shell fell, move brother, move.

0:35 - Khaled Abu Salah: This is the site of the shelling, this is the site of the shelling, and I direct a call to the European Union for immediate action. Your blood has now been mixed with the blood of the Syrian people. You have an obligation to act immediately and stop the regime of Bashar al Assad.


ARABIC LANGUAGE ASSOCIATES, LLC
P.O. Box 51 Sharon, MA 02067
Tel: 781-784-0425
Email: info@arabiclanguageassociates.com

TRANSLATOR DECLARATION

SHARON, MASSACHUSETTS, USA

Date: January 18, 2018

To whom it may concern:

I, Irina B. Sears, hereby declare and say:

1. I am a translator and editor. I hold a B.A. in Biochemistry from The University of Texas at Austin; I hold a Master's degree in Human Nutrition and Nutritional Biology from the University of Chicago; I hold a Professional Certificate in Arabic to English Translation from the American University in Cairo and I have been working in the translation field for 13 years.
2. I am thoroughly familiar with both the English and Arabic languages, by virtue of, as to English, having English as my native tongue and, as to Arabic, having all my years of study and practice as an Arabic to English translator and editor in various fields including legal translations.
3. On October 31, 2017, I produced the translation into English of an Arabic document received by my office, designated as: **Exhibit E to DECLARATION OF ADNAN AL-HAMID A.K.A. KHALED ABU SALAH, dated October 1, 2017.**
4. The attached translation is a true and accurate English version of the original drafted in Arabic.

I declare under penalty of perjury that the foregoing is true and correct.

Executed this 18th day of January, 2018, SHARON, MASSACHUSETTS, USA.



Signature of Irina B. Sears



Verify at www.ata.net.org/verify

- 0:01 - خالد أبو صلاح: هذه هي الصحفية الأمريكية ماري كولفن وهذا هو الصحفي الفرنسي ريمي اوشليك واستشهدا نتيجة القصف العشوائي على حي باب عمر.
- 0:10 - خالد أبو صلاح: ولا زال هناك ثلاث من الصحفيين جرحى بينهم الصحفية إديت في حالة خطيرة وتعمل في لو فيغارو.
- 0:17 - خالد أبو صلاح: هذه الصحفية تعمل في الصنداي تايمز.
- 0:19 - خالد أبو صلاح: وهذا هو آثار القصف وهم لا زالوا تحت الأنقاض، والقصف لا يزال مستمر.
- 0:23 - خالد أبو صلاح: نوجف نداء استغاثة حتى نستطيع أن نسعف الجرحى داخل حي باب عمر وننقذ ما تبقى من أهالي باب عمر أحياء.
- 0:30 - خالد أبو صلاح: اقترب حتى يرون مكان القصف اقترب يا أخي اقترب.
- 0:35 - خالد أبو صلاح: هذا هو مكان القصف- هذا هو مكان القصف. أوجه رسالة إلى الاتحاد الأوروبي بالتحرك فوراً ها قد اختلطت دماؤكم بدماء السوريين فيجب عليكم أن تتحركوا فوراً وتلجموا نظام بشار الأسد.